

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Шахназаряна Владимира Михайловича «Мексиканский территориальный диалект испанского языка штата Кинтана-Роо», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки), Москва, 2023, 195 стр.

Диссертация В.М. Шахназаряна посвящена одной из важных проблем современной испанской диалектологии, а именно: определению статуса и анализу функций территориального диалекта в системе поливариантного испанского языка. Временное и пространственное варьирование – актуальные процессы, которые характеризуют существование испанского языка. Имея единый во всем мире *hispanidad* источник, испанский язык в Мексике (мексиканский национальный вариант испанского языка) обрел отличительные особенности грамматического строя и динамично развивающейся лексико-семантической системы. На территории Мексики действуют территориальные и социальные диалекты испанского языка, а также языки других групп, в частности, древнейший сохранившийся язык автохтонного населения - майя, в контакт с которым испанский язык вступил еще в XVI веке.

В диссертации В.М. Шахназаряна ставится вопрос о межъязыковых контактах, которые приводят к преобразованиям в языковых системах, имеющих характер *целого* состоящего из отдельных частей, и соответственно – к формированию особого вектора глоттогенеза.

Смещение языков и образование койне известны со времен античности. Особый ракурс диссертации В.М. Шахназаряна связан с этнокультурной лингвамиграциологией – новейшей дисциплиной, в области которой решаются вопросы функционирования языков в условиях интенсивных языковых контактов. Не менее важным является социолингвистический аспект диссертации, в рамках которого изучаются вопросы диалекта как

исторической категории, его соотнесенности с национальным (официальным) языком и родными языками, а также взаимосвязи между языковыми и социальными структурами.

Актуальность диссертации В.М. Шахназаряна связана с такими направлениями исследования как изучение полиморфизма испанского языка, вызванного этно-, социо-, культурной дифференциацией языковой системы; как анализ территориального членения лексики, фонетики и грамматики; как выявление специфической репрезентации языковых картин мира в разных этно- и национально-территориальных образованиях; роль и последствия языковых контактов; взаимодействие лингвосемиотики (семантики, прагматики и синтактики) и вариантности языковой системы.

Научная новизна исследования В.М. Шахназаряна обусловлена обращением к новейшему предмету анализа – диалекту штата Кинтана-Роо, который функционирует в системе мексиканского национального варианта испанского языка. В отечественной науке неоднократно появлялись фундаментальные исследования различных аспектов испанского языка в Мексике – в трудах Г. В. Степанова, Н. М. Фирсовой, Н. Ф. Михеевой, О. С. Чесноковой и других ученых. Все ученые отмечали его исключительность и своеобразие. Между тем, исследование нормы разговорной литературной речи этно-культурного сообщества, проживающего на ограниченной территории мексиканского штата, и соотнесение её с узусом, с одной стороны, и литературной нормой (общемексиканским стандартом), с другой, – вопрос новый и актуальный. Новаторский характер работы связан также с выявлением этно-культурных особенностей рассматриваемого диалекта. Определенный ракурс новизны вносится в работу обращением к лингвоэкологии, задача которой состоит в углублении принципов культуры речи и защите языка от деградации.

Актуальность и новизна проведенного В. М. Шахназаряном исследования предопределяет его **теоретическую значимость**: в диссертации предпринят комплексный анализ языковых особенностей

территориального диалекта испанского языка, распространенного в мексиканском штате Кинтана-Роо. В диссертации проводится дальнейшая разработка теоретических принципов лингвовариантологии и межъязыковой диалектологии; устанавливаются закономерности развития морфологических и фонетических структур; показана уникальность языкового ландшафта рассматриваемого региона.

Достоверность выводов в диссертации В. М. Шахназаряна обеспечивается прочной методологической базой исследования, полевыми исследованиями, необходимыми в каждой работе по диалектологии, и подтверждается представленными в работе материалами – данными академических словарей и ведущих современных интернет-изданий. Материалы полевых исследований – тексты, таблицы, анкеты и лингвистические карты – приведены в 14 приложениях к диссертации.

Кандидатская диссертация В. М. Шахназаряна имеет несомненную **практическую ценность**: собранный материал и результаты исследования могут быть использованы в теоретических и специальных курсах по испанскому языку, испанской диалектологии, лингвовариантологии, лексикологии и фразеологии, переводоведению.

Автор представленного исследования – В.М. Шахназарян – ставит и решает в диссертации сложные теоретические и практические задачи, которые связаны с мексиканской диалектологией, картографированием мексиканских диалектов, выявлением фонетических, грамматических и лексико-семантических особенностей диалекта штата Кинтана-Роо.

В диссертации В. М. Шахназаряна отмечается, что интерес к лингвистической географии, идеи которой продолжают развиваться в современной диалектологии, имеет в испаноязычной лингвистической традиции большую историю – в трудах Т. Наварро Томаса, П. Энрикеса Уреньи, Х. М. Лопе Бланча и других ученых – составителей обширных лингвистических атласов.

Социолингвистический статус диалекта Кинтана-Роо в диссертации определяется как «мексиканский территориальный диалект испанского языка штата Кинтана-Роо» (стр. 29). Основанием для такого вывода служит то, что диалект не имеет ранга официального, не обладает «стандартом», не является родным для абсолютного большинства населения и распространен в сфере обиходно-бытового общения.

Диалект штата Кинтана-Роо – особый объект лингвамиграциологии, так как его население, – в основном, мигранты из различных штатов Мексики, других стран испанской речи и из США. Хозяйственная деятельность в штате связана с туризмом, который усиливает миграционную базу диалекта.

В. М. Шахназарян развивает теорию языкового ландшафта, который связан с использованием языков в изучаемом регионе, а также с употреблением разнообразных знаков других семиотических систем (например, цифрового кода), включенных в данное общественное пространство. Согласно автору диссертации, языковой ландшафт представляет совокупность топонимов – урбанонимов, названий объектов внутригородской топонимии, наименований продуктов питания, появление которых в речи вызвано социально-экономическими и этно-социальными причинами. В диссертации выделены четыре зоны языкового ландшафта в Кинтана-Роо, среди которых области городов Канкун и Ривьера Майя, Плайя дель Кармен, общемексиканский и смешанный ландшафт.

На основе фонетических особенностей В.М. Шахназарян выделяет три субдиалектные зоны диалекта – южную, центральную и прибрежную. В системе вокализма автор работы отмечает сохранение артикуляционных и акустических характеристик испанских гласных фонем. В консонантизме, как отмечает соискатель, происходит диспалатализация носового звука ñ, эллипсис и ослабление d и др.

В области морфосинтаксиса автор диссертации указывает на характерное для диалекта Кинтана-Роо (как и для латиноамериканских

диалектов в целом) упрощение парадигмы спряжения неправильных глаголов, редукцию парадигмы глагольных времен, симплификацию прономинальной системы, в области словообразования – широкое распространение диминутивов.

Среди лексических диалектизмов В.М. Шахназарян выделяет диалектизмы-синонимы общеиспанских слов, диалектизмы-этнографизмы и семантические диалектизмы. Проведенный анализ показал, что различаются общеиспанские диалектизмы, мексиканизмы и диалектизмы Кинтана-Роо.

В контакте с испанским диалектом, полагает автор диссертации, находится юкатекский язык майя. Маизмы особенно употребительны в сферах описания человека, его внешности и характера, родственных связей и быта, флоры и фауны. Помимо маизмов, лексический состав диалекта Кинтана-Роо содержит также немало индихенизмов, среди которых активны науатлизмы, антильянизмы и кечуизмы. Доказательством языковых контактов служат многочисленные заимствования из современных языков.

Вполне естественно, что кандидатская диссертация, написанная на столь актуальную тему, вызывает ряд вопросов и замечаний.

Первое замечание связано с выбором терминов, которые являются базовыми в диссертации. Ключевым термином работы является *территориальный диалект*. С его помощью определяется разновидность испанского мексиканского, распространенная в *суверенном штате* Кинтана-Роо. Несмотря на свою жесткую связь с определенной *территорией*, изучаемый язык имеет ряд *региональных* особенностей, которые обусловлены региональными характеристиками штата – экономической и политической целостностью, смешанным населением, специфической социальной инфраструктурой. Эти черты сближают язык Кинтана-Роо с *региолектом*. Идиом, характеризующий коммуникацию в Кинтана-Роо, распространен преимущественно в сфере бытового общения. Можно ли в таком случае считать его городским просторечием и региолектом?

Второе замечание связано с понятием *языкового ландшафта*. Будучи калькой с английского, термин «лингвистический ландшафт» уже проник в некоторые работы отечественных авторов. Однако, представляется целесообразным его избегать, так как «лингвистический» – это прежде всего прилагательное к слову «лингвистика», или «наука о языке».

В рассуждениях о словаре диалекта приводится много интересных лексических единиц. Необходимо, однако, уточнить, распространены ли приводимые в работе индихенизмы только в диалекте Кинтана-Роо или употребительны в мексиканском стандарте в целом.

Сложным для ответа представляется вопрос, заданный информанту в предлагаемом «алгоритме опроса» (стр. 99): В каких ситуациях Вы его (это слово) используете? Тем более интересно, какие ответы на этот вопрос получал автор анкеты.

Замечания технического характера связаны с необходимостью внести небольшие исправления в перевод некоторых фрагментов текста с испанского языка: например, исп. *sistema de signos desgajado de una lengua común viva o desaparecida* переводится в тексте диссертации как *отрывочная знаковая система общего языка, живого или мертвого*. Между тем, речь в переводимом фрагменте идет о системе знаков, которая выделена из находящегося в употреблении или вышедшего из употребления языка.

Достаточно спорным является вопрос об отнесении к фразеологизмам конструкции с глаголом *ser*, именная часть которых часто метафоризирована: *ser chechón* *быть баловнем*.

К досадным техническим искажениям смысла можно отнести и *эффемизацию* (стр. 79). Этим термином названо «настоящее вечных истин» которое употребляется в пословицах и поговорках: *para nada lo que se llama nada*.

Высказанные вопросы и замечания не снижают общую положительную оценку диссертации и не опровергают ее основные положения.

Учитывая вышесказанное, считаю, что рецензируемое диссертационное исследование Шахназаряна В. М. «Мексиканский территориальный диалект испанского языка штата Кинтана-Роо» соответствует паспорту научной специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки) и в полной мере отвечает всем критериям, установленным «Положением о порядке присуждения ученых степеней», утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842. Таким образом, соискатель Шахназарян В. М. заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Официальный оппонент:

Сапрыкина Ольга Александровна

Доктор филологических наук (специальность 10.02.05 – Романские языки),
профессор
профессор кафедры иберо-романского языкознания
филологического факультета
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего профессионального образования «Московский государственный
университет имени М. В. Ломоносова»

Контактные данные:

тел.: 8-917-563-17-27

Адрес места работы:

119991, г. Москва, Ленинские горы, ГСП-1, МГУ имени М. В. Ломоносова,
Воробьевы Горы 1, стр.51

E-mail: iberorom@philol.msu.ru, olgasaprykina@mail.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой диссертации, и их дальнейшей обработкой не возражаю.

Дата подписания 31 августа 2023 года



7

Подпись заверяю

